

INFORMAZIONI PERSONALI



📍 Macerata (MC) 62100

✉ ruben_862@hotmail.com

👤 Sesso Uomo | 📅 Data di nascita 31/10/1991 | 🇪🇸 Nazionalità Spagnola

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

-
- | | |
|------------------------------------|---|
| A.A 2018-2019 | Collaboratore linguistico per la lingua spagnola presso l'Università di Macerata |
| Collaborazione luglio 2018 | Speaker per riviste in spagnolo, presso Double Arch Studio |
| Collaborazione giungo 2018 | Speaker per i libri di lingua spagnola per stranieri "¡Qué bien!" (livello I, CD1-CD2), presso Double Arch Studio |
| Esaminatore DELE sessione maggio | Esaminatore DELE nella sessione di maggio 2018 (giorni 17,18,19) a Macerata (centro Elisa Bognesi) |
| A.A 2017-2018 | Collaboratore linguistico per la lingua spagnola presso l'Università di Macerata |
| Gennaio 2018 | Lettore di spagnolo presso la Scuola media Falcinelli, a Marina di Montemarciano (16 ore) |
| Esaminatore DELE sessione novembre | Esaminatore DELE nella sessione di novembre 2016 (giorni 24, 25) a Macerata (centro CLA dell'Università di Macerata) |
| Settembre 2017- Febbraio 2018 | Lettore di spagnolo presso L'istituto Girolamo Varnelli, a Cingoli |
| Dal 2017 | Traduttore e docente presso BBC English, a Jesi (collaborazioni occasionali per i corsi DELE) |
| Dal 2016- | Traduttore per clienti diretti: testi giuridici e letterari (romanzi a fine CV). |
| Ottobre 2016- giugno 2017 | Servizio Volontariato Europeo a Forlì presso cooperativa sociale l'Accoglienza |
| Da febbraio 2011 al settembre 2015 | ALTRI LAVORI:
Cassiere in due supermercati e responsabile in quest'ultimo per gli ultimi due anni. Funzione: Responsabile di turno, svolgimento dei compiti assegnati dalla ditta e operatore responsabile della supervisione degli inventari. Inoltre, per un periodo di otto mesi ho svolto sempre presso la stessa azienda la mansione di customer service, impegnato nelle operazioni di vendita online e nella registrazione dei nuovi clienti nel database. |
| Da ottobre a dicembre 2011 | Collaborazione presso l'Università di Cantabria, Dipartimento di statistica. |

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

A.A 2017-2018 Master in Interpretariato per le lingue italiano e spagnolo presso la SSIT di Pescara con un voto di 110.

Settembre 2017- Attualmente Master in Lingue applicate presso l'Università di Lleida

Dal 2015/2016 Master in Didattica dello spagnolo come lingua straniera
Rilasciato dall'Università San Jorge

Dal 2013 al 2017 Laurea in Studi Italiani (4 anni)
Università di Salamanca
Erasmus al terzo anno all'Università di Macerata (2015/2016)

Dal 2009 al 2012 Laurea in "Maestro, especialización Educación Física" [equivalente alla laurea italiana in Scienze della Formazione] (3 anni)
Presso l'Università di Cantabria

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Spagnolo

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Italiano	Alto	Alto	Alto	Alto	Alto
CELI 5 C2					

Patente di guida Patente B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Corsi e titoli nell'insegnamento dello spagnolo come lingua straniera

- Titoli esaminatore DELE (gli attestati in 'allegati')
 - Livello A1-A2/ A1 ESCOLAR
 - Livello A2-B1 ESCOLAR
 - Livello B1-B2
 - Livello C1-C2
- *Progettazione e gestione di materiali ELE*, presso Colegio Tia Tula, centro accreditato dal Cervantes.
- *Motivazione e dinamiche per le lezioni ELE*, presso Colegio Tia Tula, centro accreditato dal Cervantes.
- Iscritto ai corsi che si terranno all'Università Menendez Pelayo a Santander nel periodo di agosto 2018 e in collaborazione con l'istituto Cervantes:
 - *Una nueva manera de enseñar gramática del español: introducción al método de los relojes*
 - *Cuestiones clave de gramática del español en la enseñanza de ELE: puesta al día teórica y aplicación en el aula.*
- Corso *Corrección, estilo y variaciones de la lengua española* rilasciato dall'Università di Barcellona

Corsi di traduzione specifici

CORSI DI TRADUZIONE PRESSO L'ISTRAD (Istituto Superiore di Studi linguistici e traduzione)

- Corso di traduzione Fondamenti generali sulla traduzione spagnola e italiana (250ore)
- Corso di traduzione Fondamenti specifici sulla traduzione spagnola e italiana (250 ore)
- Corso di traduzione Traduzione allo spagnolo di testi giuridici italiani (250 ore)

Pubblicazioni

A breve, pubblicazione dell'articolo scientifico "Una comparación en el lenguaje juvenil: un análisis morfológico contrastivo entre el español y el italiano" presso la rivista della SEI (Società Spagnola di Italianisti)

Traduzioni di romanzi

- Traduzione in corso di *Moya* di Anisa Gjikhima
- Traduzione *Secretos* (Secrets) di Eileen Rose
- Traduzione *Apuesto y maldito. Pasión* (*Bello ma dannato, Passione*) di Anisa Gjikhima
- Traduzione *Apuesto y maldito. Atracción* (*Bello ma dannato, Attrazione*) di Anisa Gjikhima

Firma: Rubén González Vallejo